ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 — DIAMARS 17 NOVEMBER 1959 — Nr. 3590

Acusacion di gobierno di India na gobierno di China Comunista

NUEVA DELHI 16 nov. — Gobierno di India a acusa China Comunista, cu el a arresta y buta den prison 21 ciudadano Indio, entre cual 16 lama di LaJach, cu a bai studia na Tibet, na e pais ey. Gobierno Indio a acusa Peking den un nota di dia 24 di september, tambe, cu e ta stroba 600 mohamedano di Casmir di scoge nacionalidad Indio.

E nota a worde publica awe den un Libro Blanco, na Nueva Dehli.

Gobierno indio ta bisa den un otro nota (di dia 29 di october), cu Mohamedanonan di Casmir, cu ta biba na Tibet, a worde obliga di acepta nacionalidad chines. Den e nota ta worde insisti, pa duna e indionan nan libertad inmediatamente y pa no aplica presion mas riba otro indionan, pa nan acepta nacionalidad chines.

Nehru a bisa cu el a haci su contraproposicionnan den un carta dirigi na Chou En Lai, cu a worde entrega na e embahador chines na Nueva Dehli, awe.

E prome ministro indio a repiti, cu agresion contra e estado Bhutan den Himalaya, lo worde considera como agresion contra India, cu ta cuida di interesnan dje estado ey na paisnan estranhero. India no tin intencion di manda solda Bhutan, pasobra gobierno di Bhutan mester tuma un decision den e asunto aki.

El a bisa cu Sikkim ta cai „definitivamente" bao di responsabilidad di India.

Despues dje incidente na Longdyu na Augustus henter e prontera indio a worde buta bao di guardia di ehercito. Nehru a bisa, cu mas di tal medida a ser tuma.

Nehru a aplaudi proposicion China

E prome ministro indio, Nehru, a aplaudi den parlamento indio awe, e proposicion chines pa tuma medida pa evita incidentenan na frontera, pero el a bisa cu e ta di opinion cu e proposicionnan di prome ministro Chou En Lai ta „imposible pa aplica".

Nehru a bisa, cu el a haci otro proposicion.

E prome ministro indio a aproba e proposicion di Chou En Lai pa tene discusion, pero lo mester haci trabao preparativo, pa establece e fundamentonan pa garantiza cu e discusionnan lo ta productivo.

Nehru ta di opinion cu ta „masha lamentable", cu e chinesnan a interroga e indionan cu nan a arresta na Ladach y cu nan a obliga nan di haci declaracion.

Prins Reinier a papia pa 300 profesor di 30 pais na Monte Carlo

MONTE CARLO, 16 november. — Diasabra Prins Reinier di Monaco a efectua apertura di un conferencia di 300 profesor di 30 pais, expertonan riba terreno atomica, geologonan, oceanologonan y specialistanan riba terreno di agricultura y piscamentu, cu lo studia un dje problemanan mas grandi di e uso pacifico di energia atomico: esta tiramentu afo dje restonan radioactivo.

Durante 6 dia nan lo studia e posibilidad di bashamentu dje restonan ei den laman of deramento di dje bao di tera y e aspectonan administrativo y huridico di tal medidanan.

E conferencia a worde organiza pa e organo internacional pa energia atomico den Unesco, en colaboracion cu e organizacion di Nacionnan Uni pa cuminda y agricultura y e organizacion mundial pa salud.

Dos desgracia di trafico na Texas

HOUSTON, 16 noevmber, — Diasabra tabatin dos desgracia di trafico na e estado mericano Texas y 12 hende a muri.

Den vecindario di Houston un trein a lastra un camion pa un distancia di 800 meter. Den e camion tabatin 6 mucha y 2 hende grandi, y tur a muri.

Den vecindario di Sudan un trein di mercancia a dal riba un auto, den cual tabatin 4 persona. 3 a muri mes hora y e di 4 a muri ora cu el a yega hospital.

Púntra Polís

Accidente na trabau

Abordo di „Queen of Holland" di Amsterdamse Ballast Mij. a pasa un accidente na trabau diadumingo. Q a cai di trapinan den bodega, cu ribchi kibra e la worde transporta pa hospital.

Herida na porta di Lago

Den anochi di diasabra pa diadumingo e nabegante I.S. a yega na porta di Lago cu un slagaderlijke-bloeding den su braza drechi. Despues cu un dokter atendele cu EHBO nan a transportele pa San Pedro Hospital.

Homber fastioso

Diasabra anochi nan a pidi asistencia di polis den Arubano Bar, na unda I. H. pa di tantu biaha tabata penetur cos ariba 'bau. Nan a hibele y ponele den calabos.

Dificultad na Madiki

Diez minuut despues polisnan mester a duna man na Madiki na unda J. P. K. tabata bringa cu un tal M. Despues cu polisnan a dunanan un bon scual polisnan a bai.... pero no pa largu, den menos cu dos ora nan a bolbe yama nan pa auxilio. Awor nan a disidi di hiba K. y detenele.

Burachi den curra

Den curra di cas di K. den Wilhelminastraat G. L. cu tabata burachi tabata drumi trankil. Polisnan a hibele warda na unda nan a tenele poco tempo.

Entre esposa y esposo

G. N., por bisa bau di influencia di alcohol, tabata causa desordu den anochi di diasabra pa diadumingo den bario di Companishi cu a lanta tur hende ei banda foi sonjo. Polisnan mester a hibele na unda e por a hanja un cuarto poco mas priva!

Otro buracho mas

E. R. tambe bau influencia di bebida tabata slenter riba un terreno banda di Boerhavestraat. Polisnan a traha un bon lugar pe.

Morochonan Del Campo den Klompen Klub

Entrante awa nochi lo presenta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e morochonan di Argentina „Del Campo". Tur dos ta bon cantarina y segun relatonan di prensa nan ta canta cancionnan latino-mericano mes bon cu nan ta canta rock 'n roll.

E. R. van Trikt 30 anja den servicio di Gobierno

ORANJESTAD -- Ayera mainta tabata fiesta den postkantoor na San Nicolas, na unda hopi empleadonan huntu cu Gezaghebber F. J.C. Beaujon y e postdirector interino di Aruba sr. J. C. Quast a reuni pa felicita e hubilario cu a cumpli trinta anja den servicio di gobierno senjor Albert R. van Trikt, hefe di postkantoor na San Nicolas.

Tabata un fiesta agradable y a keda plenamente demostra cuantu aprecio sr. van Trikt ta goza di e tantu speechnan y e regalonan cu e la ricibi.

E hubilario cu dia 22 di mei 1911 a nace na Paramaribo, y cu a drenta hida matrimonial 20 di oktober 1937 cu Mathilde E. Reeder, a drenta den servicio di gobierno di Antillas Neerlandes 17 di november 1929. Dia 1 di april 1938 e la worde promove como kle.k. dia 1 di juni 1942 como adjunct-commies y dia 1 di januari '51 como commies. Entrante prome di juli '58 y durante e tempo cu defunto Eric Arends tabata encarga cu e puesto di gezaghebber interino, senjor van Trikt tabata encarga como hefe di hulppostkantoor na San Nicolas.

Entrante 3 di oktober u.p., senjor van Trikt a bira hoofdcommies y hefe definitivo di e hulppostkantoor.

Nos ta felicita sr. van Trikt, su esposa y ocho jiunan cordialmente cu e bunita hubileo aki y nos ta spera cu sr. van Trikt lo por sirbi gobierno hopi anja mas den un perfecto salud. Rib e portret aki nos ta mira Gezaghebber Beaujon ta entrega un „envelop" na e hubilario.



Eilandsbegroting 1960 di Aruba:

Gastunan y resultadonan di Ensenjanza

Igualacion di schoolnan

(II)

Bestuurscollege ta scirbi den su aclaracion: „E aumento constante di gastunan di ensenjanza, tantu como e resultadonan dje ensenjanza a causa cu nos mester a studia e pregunta si ta worde haci tantu posibel eficiente uso di e placanan disponible, tambe si por sigui cu desarrollo dje ensenjanza tal manera cu e ta den su forma actual. Ta bini acerca e pregunta te na unda e educacion aki ta prove na e necesidadnan local, en particular si e educacion no ta muchu orienta pa un banda so. Afin pa yega na un idea den e materia aki nos a nombra un comision cual a worde encarga pa traha un proyecto razonable di un vijfjarenplan cu financiacion di esaki. E comision a entrega su rapport 15 di mei 1959. Den e introduccion di e rapport ta worde observa e.o.:

„Formacion di e comision tambe tabata necesario, pa averigua e gastunan cu constantemente ta aumenta, y pa mira te na unda ta posibel pa yega pa aunque no depremi e gastunan aki directamente, pero por lo menos con pa hasi uso mas eficiente di e medionan na fabor di educacion. Mas ainda awor cu e preocupacion pa otro encargonan di gobierno ta pidi mas y mas atencion riba e eilandsbegroting."

Adelantando e rapport nos a propone caba na Bestuurscollege pa atendementu dje begroting pa 1959 pa fiha e edad pa admiti muchanan na lager onderwijs riba 6 anja, sin distincion di e clase di school. Di e igualacion aki siguiente ventahanan ta worde obteni:

a. Mihor resultadonan di ensejanza, pa motibu cu anterior ta resulta cu e muchanan tabata muchu jong.
b. Mehoracion den seleccion di school den e sentido, cu nan lo bishita e school cu ta mas pega cu nan cas di biba.
c. Pa un biaha e cantidad di muchanan cu lo principia school lo ta menos.

Segun e detallenan dje rapport en kestion y e sugestionnan cu e ta contene nos ta propone—cu aprobacion di Gobierno y si ta posibel pa entrante e anja cursal 1960/61, pa bai na splits e muloschoolnan den lagere schoolnan, conteniendo e klasnan di 1 te 6, y muloschool conteniendo klasnan di actual di 7 te cu 10.

Ta nos intencion tambe pa hasi un manera pa admiti solamente na e muloschoolnan (di klas 7 te 10) e muchanan cu a resulta cu tin capacidad pa bishita e schoolnan aki.

Por ultimo nos ta opina na tuma e di tres paso — cual tambe ta proposicion di e comision di onderwijs — **esta pa kita e pagamentu di school** (inclusivo, e placanan pa material di estudio). Na e cobramentu di placa di school di actual tin hopi dificultad, tanta pa e territorio insular y pa directiva dje schoolnan, pero specialmente e dificultad den e asunto aki ta cu e placa di school no ta worde cobra segun forsa dje mayornan. Ademas ta bini acerca cu e kestion di e schoolnan cu ta worde paga ta basi cu e pueblo ta kere cu e schoolnan di por nada ta menos, locual no ta favorable pa e bishitamentu di e schoolnan cu ta mas acerca den e vecindario.

Como cu e voorbereidend onderwijs y e middelbaar onderwijs den cierto sentido ta [illegible] diferente di algemeen vormend lager onderwijs, nos ta opina pa keda mantene placa di school pa e schoolnan prome menciona.

E perdida cu ta resulta di e eliminacion dje placanan di school ariba menciona segun calculacion lo monta e suma di fl. 336.000,— pa anja. En realidad e kitamentu di placanan di school aki ta trece menos placa aden ainda. Pasobra te cu awor directivanan di schoolnan tabata permiti pa keda cu e placanan cu nan ta cobra pa e boeki nan etc. Si e kitamentu dje placa aki drenta na vigor anto mester busca un manera pa paga e directivanan dje schoolnan pa e gastunan aki. Tumando esaki tambe na cuenta anto por calcula cu e eliminacion di placa di school aki lo forma un suma di mas o menos fl. 400.000.— menos entrada riba e begroting pa 1960. Con e asunto aki lo ser regla cu directivanan dje schoolnan lo ser atende despues.

Por ultimo den e [illegible]roting aki como di cuater paso den mehoracion di onderwijsstelsel, ta pa cuminzamentu cu un school di ofishi (eenvoudig vakonderwijs). E school di ofishi aki na prome lugar ta pa e muchanan cu a caba e lagere schoolnan y a base di nan capacidad no por worde admiti na e Muloschoolnan of A.T.S.

Nos ta propone pa cuminza cu e vakonderwijs aki na 1960 cu sensenta mucha mas o menos. Obispado a facilita e territorio insular e misa bieu di Savaneta y e pastoria pa uso di e school aki. Pa hermentnan, pa regla e lugar, y pa salarionan tin un suma di fl. 50.000.— nota di antemano.

Despues cu e vakonderwijs na Savaneta a worde regla segun deseo, otro lugarnan den diferente distritonan lo ser arregla pa e muchanan consecutivamente. Na e manera aki sin gastunan haltu por logra un „eenvoudig vakonderwijs" riba henter e isla.

Nos kier menciona aki ainda formacion di e institucion reciente di un r.k. hogere burgerschool. Tambe aki a worde logra un mehoracion den e onderwijsorganisatie di nos isla, apesar cu esaki a aumenta e credito nota pa ensenjanza, pero nos ta kere cu den e caso esaki e ta hustifica.

Pa trahamentu di schoolnan pa 1960 a worde calcula un suma di f 560.000.—. Pa e suma aki 17 lokal lo ser construi y muebla, mientras cu un parti dje credito ta intenciona pa terminacion di e centrale huishoudschool na Oranjestad y e primaire huishoudschool na San Nicolas, y tambe pa algun otro provisionnan. Toke ta worde spera cu segun e bouwprogramma aki tur muchanan di e anja cursal 1960/61 lo por worde acomoda debidamente. **(E ta signi)**

Algun bista di e torneo International di Pesca



Start di e ,,Treasure Hunt" organisa pa Spritzer & Fuhrmann. Ganadornan di e holoshinan Omega tabata Ray Edwards di Estados Unidos, y senjores Eddy Bislick y Martin Bislick di Aruba.



Esaki ta e bunita yate nobis-nobis ,,Sea Queen", cual e huespednan di hotel por huur tambe di awor padilanti serca senjor John Camping y cual a participa tambe den e trolling fishing.



E Flamingo cu na e hotel a atrae tantu publico, specialmente muchanan!

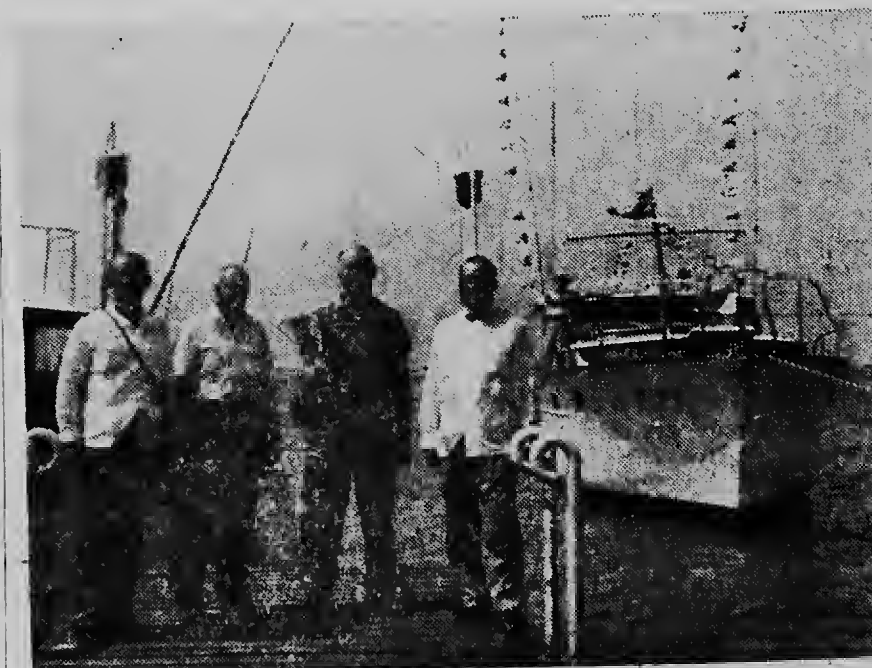
☆



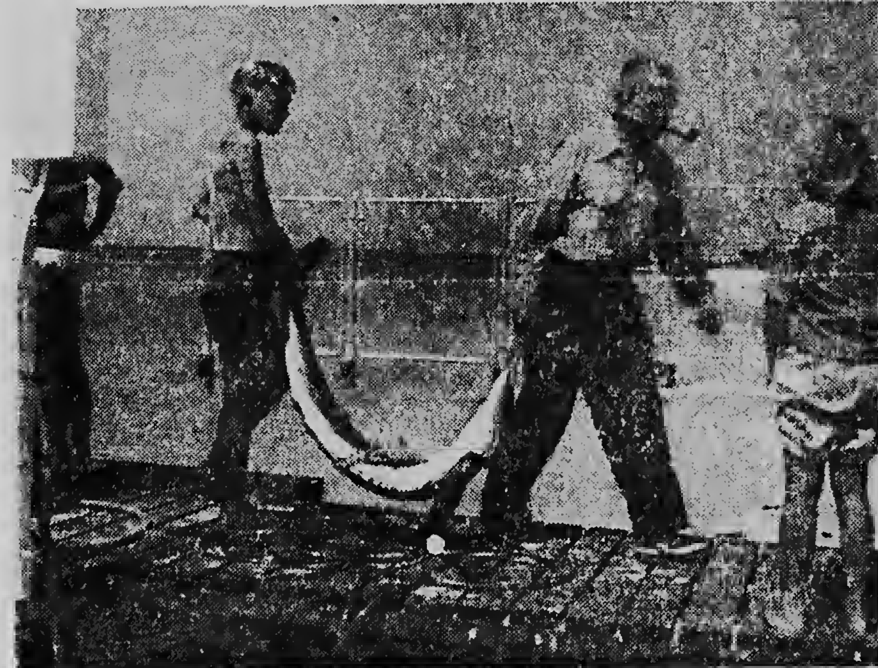
E tripulacion di e yate Arubano ,,Stormking" cu nan piscanan cu nan a mata Diasabra.



E spearfishernan di Venezuela, cu a sali di dos ganador den e torneo di piscamentu.



Tripulacion di ,,Lady Bay" di Corsou, cu a gana e prome premio di trolling fishing. Di r.p.dr. H. C. Galmeijer, Otto Senior, capitan P. C. Gorsira y Weis de Haseth. Na drechi patras ta e bato ,,Lady Bay".



Esaki ta e tripulacion di ,,Dixie" di Seroe Colorado cu ta trece un balente pisca na terra.



No tabata facil pa pisa tur e piscanan captura rapidamente. Fartunadamente tabatin formularionan practico cu tabata hasi e ,,job" marcha bon toch.



Trina Arends ta hanja un pisca regalo (despues cu nan a pisele naturalmente). Trina tabatin mester di un corant si pa e tenele.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze zoon en broertje

Mark Edward

Edna en Leo Kuiperi
Norman

Oranjestad, 9 november 1959
Tijdelijk: San Pedro Hospitaal.

Langs deze weg betuigen wij onze hartelijke dank voor een ieder die op een of andere wijze blijk van medeleven heeft betoond bij het overlijden en ter aarde bestellen von onze geliefde moeder en zuster:

SYLA OCTAVIA EMAN
geb. LAMPE

De kinderen
Fie, Sjon A, Fedey en Sieg
Zuster Madith
en familie.



Esakinan ta e spearfishernan di Corsow cu a ocupa di tres lugar den e torneo den e klassement oficial, momento cu nan ta ricibi e copa di Gobernador.



Na robez tres spearfishernan di Panamaka naalzone, na drechi equipo oficial di Panama



Apreciable Rosemarie.

Despues cu mi ta lesa tur siman e consehonan di Rosemarie den Arubaanse Courant, mi tambe a bin haya masha confianza den Rosemarie. P'esey mi ta bini cerca Rosemarie cu mi problema di amor. Mi ta un mucha muher di 22 anja. Mi tabata namora anja pasa na un mucha homber di mi mes edad cu tabata stima mi tambe. E ta un mucha homber bon tur cos y mi mayornan kier pa mi casa cune. A sosode cu despues di algun tempo mi a haya cera conoci cu un otro mucha homber di 25 anja. Y awor mi sa sigur cu mi no ta stima esun di prome, solamente cu mi ta gustele y mi ta haya cu e tin bon manera, bon tipo etc. Pero esun di dos si mi ta stima sigur. Cu esaki mi kier casa, cunele mi kier pasa pobreza y tur cos den bida, pasobra awor mi sabi kiko ta amor.

E ta un bon mucha homber, e ta stima mi y e kier casa cu mi. Pero mi Mayornan no kier tende ni su nomber. Nan ta persisti cu ta cu esaya mi tin di casa. Tur ora nan ta tira na mi cara cu mi a hunga cu curazon di e mucha homber aya. Pero Rosemarie, tur hende por equivoca nan, y mi tambe a pensa cu mi tabata stima esun aya. Mehor mi reconoce mi error awor, cu despues di casa. Con mi haci, Rosemarie?

Linda.

Linda,

Mi amiga, ta un conseho so mi por duna bo: sigui cu esun di dos pasobra ta esaki bo ta stima. Namora y gusta no kier meen stima. Ta duele cu bo a haci e error, pasobra pa motivo di e error bo a lanta ilusion y speranza den curazon di e mucha homber aya. Awor ta sigur cu e ta sinti bo trato masha. Bo mayornan tambe ta haya e trata di bo malo.

Ma bo tin razon: mehor bo mira awor cu ta un equivocacion cu signi cu un hende, cu bo ta gusta pero no stima. Matrimonio por ta feliz caminda tin amor grandi so.

Splica bo mayornan esaki y casa cu esun di dos, esun cu bo ta stima.

Rosemarie.



Un chikitina (Hagedoorn) entre tur e piscanan grandi.

☆

Diefentaler - Tromp campeon den dobbel na Aruba Jrs

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — Durante e weekend pasa unicamente dos wega a worde hunga di e tornea di Aruba Jrs. DiaSabra atardi e pareha di Albert Henriquez y Boei Brion a vence esun di Sid Frigerio y Max Fingal den dos set sigi. E promer tabata un di e setnan di mas largo hunga te ainda. Binti game mester a worde hunga promer cu e decision a cai na favor di Kachi y su companjero. Te na 11 pa 9 e ser a termina. E segundo tambe a termina cu e minimo diferencia permiti pero no a bira un long set. Ganando e segundo 6—4 Henriquez y Brion a sigura nan triunfo.

DiaDomingo atardi Diefentaler y Franny Tromp a logra nan victoria no. 7 di e tornea dobbel. E biaha aki nan a gana e pareha di Gustavo Pablo y Leon Profeet. Pero nan tabata tin mester di tres set pa supera e experienciado Profeet y su companjero. E promer set a termina 6—2 na favor di Diefentaler y Tromp, pero e segundo set ta worde gana door di Profeet y colega 6—4 loke a tabla e partida y obliga un tercer set. Diefentaler y Tromp a gana e decisivo, pero cu e minimo diferencia posibel di 6 pa 4.

Cu e victoria aki e pareha di Diefentaler y Franny Tromp a completa nan compromisonan di e tornea y a termina invicto. Den 7 salida nan no a worde derrota ni un solo biaha.

Weganan pa awe nochi

E promer match awe nochi lo ta di singles entre Leon Profeet y Sid Frigerio. Den e segundo match George Kipp y Edgar delaNooy lo hunga contra di Gechi Pieters y Herman Kuiperi.

Oso Grape a gana Friesche Vlag

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — E dos partidonan di Little League hunga diaDomingo mainta tabata tin e siguiente resultado. E promer entre Cocomalt y Adam Chiclets a worde gana door di Cocomalt cu score di 10 pa 7.

Luego Oso Grape y Friesche Vlag a brinda e fanaticonan un bon wega cu a worde gana door di Oso Grape den e ultimo inning su score di 5 pa 4 lagando e novena di Friesche Vlag den terreno. Pa Oso Grape esaki tabata su segundo victoria.

CUMPLEANJOS

E gentil caballero Gerigorio Flanegia ta cumpli 19 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Izaak, mama Simona, 7 rumannan, welanan, tantanan y omonan, prima y primanan, y demas familia Flanegin y Hermus.

Senjor Nemensio Hernandez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, jiunan Chijena, Poli, Ilda, Dora, Catharina, Olga Lidwina, Fernando, tambe di su yerno Didi Thiel, yerna Chanita Hernandez, especialmente di su 5 nietonan.

Srta. Adriana Koolman ta cumpli anja na Corsow y ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan Dora, Catharina, Olga Hernandez, Catharina, Maria, Angela Paesch, tambe di su amigo Efi Maduro.

Senjorita Edna Marchena ta celebra su cumpleanjos na Bonaire y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur rumannan, amiganan na Aruba Mathilda Tromp, Anna Luisa Wolff, Gilbertha Flanegin, Ursula Willems, Monica Flanegin, Dora Paesch, Rosa y Irae Thijssen, especialmente di Alejandrina Tromp.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica hobencita Lucia Albertha Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Vicente, 9 rumannan, welo Raymundo Rigaroa, madrinanan Antonia Figaroa, Juliana Kelly, padrino Heronimo Figaroa, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su amiganan di 6de klas.

Awe ta recorda su fecha natal na Bonaire e simpatica y encantadora senjorita Maria Nicolaas y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, tur rumannan, amiganan na Aruba Alejandrina y Mathilda Tromp, Anna Luisa Wolff, Gilbertha Flanegin, Ursula Willems.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „China Gate" Gene Barry, Angie Dickinson, Nat „King" Cole — 14 j.
RIALTO 8.00 „Pancho Lopez" Luis Aguilar — 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Torpedo Run" Glenn Ford, Ernest Borgnine — a.l.
AURORA 7.30 „Rumble on the Dock" James Darren, Laurie Carroll — 18 j.
SAVANETA 7.30 „El Tren de la Vida" Don Taylor, Sally Forrest — 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Diamars 17 di november

Brazil: 5 p.m. Volleyballtraining
Softballwedstrijd: St. Michaelboys—Bernardschool.
Club Noord: 6.30 p.m. Club Senioren 7.30 p.m. Zangles
Don Bosco (San Nicolaas): 5—10 p.m. Club open.
Wedstrijden voor Juniorenafdeling volleyball.
Ping-pongtraining
St. Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 5p.m. Voetbaltraining.
6 p.m. Muziekles.
Trupialen: 3—4 p.m. Zangles Junioren
5.30 p.m. Toneelrepetitie Junioren.

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Caracas 15.30, Curacao 10.00—16.00, Maracaibo 15.30, Miami 8.00, New York 8.00, Panama 15.00, Suriname 16.00.

VERENIGING SURINAME

Filmavond van de Volksuniversiteit 8.15 u.

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 di november

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Intermedio musical
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica di acordeon
5.30 Un programa cu Celia Cruz
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutriela
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Loque un hombre no perdona
8.30 Musica varia
9.00 Musica, poesia y composicion antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diamars 17 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (semi-class.) (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.15 Christmas Greetings from Nat King Cole
08.45 Ecos di Italia
09.00 E artista di siman Lucho Gatica
09.15 Cantares de Espanja Julio Gutierrez
09.30 E orquesta di awe a cargo di Casino de la Playa
09.45 Musica Popular
10.00 La Voz del Hogar
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complaciencias y dedicatorios
11.00 Wimco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Kerst-melodieën
11.30 Christmas Greetings from Gene Autry
11.45 Christmas melodies
12.00 Popular Kerstliederen

12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Navidad Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply ta ofreco Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta Bo orquesta favorita
18.30 Arubaanse Muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
18.45 Servicio informativo di gobierno
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas melodies
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bols
20.25 Un nota instrumental
20.30 Colgate Palmolive presenta Novela „La culpa de los padres".
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweethaert
22.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diamars 17 di november

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Adelante Juventud
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back To The Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Unshackled
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARCAS TELEVISION

Martes 17 de noviembre

8.20 Marcha Oficial, Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Femenidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia.
12.00 Gran Show de las 12
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial TV
2.00 Cortos.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio d e Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 No Diga Si, No Diga No.
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Suspenso con Alfred Hitchcock
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Concierto Firestone
10.00 Por el Mundo de la Cultura
10.30 Morir es su Ley
12.00 Marcha oficial

UN COMPROMISO QUIBRA

pa TUYUCHI

No. 59

Un anochi di amor, Mary", el a bisa poco poco mientras el a pasa su man rond di Mary su cintura. „Bo t'asina increiblemente bunita y agrable. . . ."

Y prome cu e por a expresa ni siquiera un palabra, el a primi e mucha muhe den su braza y un choque di felicidad a pasa den su curpa enter.

„Michael. . . ."

„No bisa nada, mi amor. No bisa nada, sino te despues cu mi a bisa bo cuanto mi ta stima bo y cuanto, bo ta nifica pa mi. M'a bringa contra mi mes pa bo, Mary. . . . . mi quier a saca bo foi mi pensamentunan. Pero obligatoriamente mi mester a pensa riba bo fin e dia cu m'a contra cu bo riba top dje cerrunan. Ni un momento mas bo no a sali foi mi memoria. Mi ta un bruto, ma si bo quier. . . . ."

E mucha muhe a hiza su cara p'e. Luna cla a basha tur su brillo riba e cara amable y Michael a inclina ta busca lipnan di Mary.

„Mary. . . . mi amor. . . ."

Pero el a quita su cara y a pone ambos man na su pechu. Profundamente den su curazon e tabata sinti amor pa e homber aqui manera pa un dolor dushi.

„Michael. . . . scucha mi. . . . Mi tin algo di masha importancia di combersa cu bo".

El a larga su brazanan los y a bai un paso mas atras foi e mucha muhe, mientras un risa amarga a marca riba su lipnan.

„No tuma mi na malu. Lo nos bam p'aden trobe?"

E mucha muhe a ofende profundamente y esei tampoco ningun momento tabata intencion di Mary. Pero e hoben tambe mester a comprende cu hamas lo por a resulta algu entre nan dos prome cu e mucha muhe a banja sa ta yiu di quende e tabata pa e biaha aqui tambe no pas'e manera biaha anterior.

Esaqui tabata p'e mas significante cu tur otro asuntonan amoroso. E quier a sa ta quende e tabata. Y tambe ta quende tabata su famianan.

El a bira su mes y a haci un movecion den direccion dje portanan.

E mucha muhe a sigui ta camna e homber su tras y a cohe na su braza. „Michael, loque cu mi quier combersa cu bo ta di masha importancia. No bai, Michael. . . ."

Suavemente e zonidanan di musica a penetra door dje portanan abri. Tabata como si fuera e tononan tabata aumenta ainda mas tanto e silencio entre'e dos personanan aqui. Mary tabata esun di prome cu a quibra e silencio.

„Michael, bo ta recorda e dia cu nos a topa cu otro pa di prome bez ayariba cerro? B'a queda ta mira mi como si fuera ta un spiritu b'a mira. Y b'a bisa mi cu m'a recorda bo na un hende cu b'a yega di mira of conoce. Pensa bo bon awor. Diasabra m'a bai Findevon y m'a mira aya e casita na unda bo tabata bida. Aya ta increiblemente bunita. No. . . . spera. Larga mi caba di papia, el a continua lihe, ora cu e homber a haci manera e quier a retir'e".

„Aya dilanti dje casita m'a contra cu un dama anciana y esaqui a queda ta mira mi na e mes manera cu e dia bo a mira mi, tantem cu mi no sa ta quende ta mi mayornan, lo no por resulta nada absolutamente entre nos dos. Bo quier bisa mi como homber ta riba quen m'a pone bo corda dia cu b'a mira mi?"

El a queda ta mira e mucha muhe aqui profundamente den su wowonan y su bisianan tabata jen di ternura y amor.

E mucha muhe a mira su duda y vacilacion y su cara a bira palida. Ta quico tabata e secreto di su pasado?

Y despues e hoben a estrecha Mary trobe den su brazanan y el a bis'e despues cu el a larga su cabez sosega na skouder di Michael.

Si. . . . lo mi conta bo tur cos, pero mi n' ta quere esei lo yuda bo na nada".

CAPITULO X.

Michael a los su brazanan foi dje pero su brazanan tabata sosega den e garra fuerte dje hoben ainda. Y su wowonan tabata lombra di amor.

Y e hoben a bisa:

„Scucha. . . . lo mi conta bo loque ami sa, pero esei ta masha poco tambe. Tempu cu ainda mi tabata biba na Findevon, mi mester a bai haci un deligencia na Findale House cerca e anciana Sra. Couper. Ora cu mi tabata para ta spera den e hadrei mi tabata tira un bista riba e portretnan di famia cu tu tabata cologa na muraja. . . . . tambe riba trapi. Tabata un fila di orgullo di antepasadonan, Berdadera aristocratanan. Y e ora ei, diripiente. . . . . si diripiente. . . ."

Aqui e hoben a wanta su palabranan.

Y e dama a insisti:

„Si. . . . anto quico Michael?"

E hoben a hiba su man na su lipnan y a primi un sunchi riba dje prome cu el a dicidi di sigui mas leu.

E ora ei m'a mira e portret cu tabata distinto di e otronan. Tabata portret di un mucha muhe cu wowonan color bruin y hoben cu un cara asina bunita manera un fruta cologa na palu.

E ta sigui

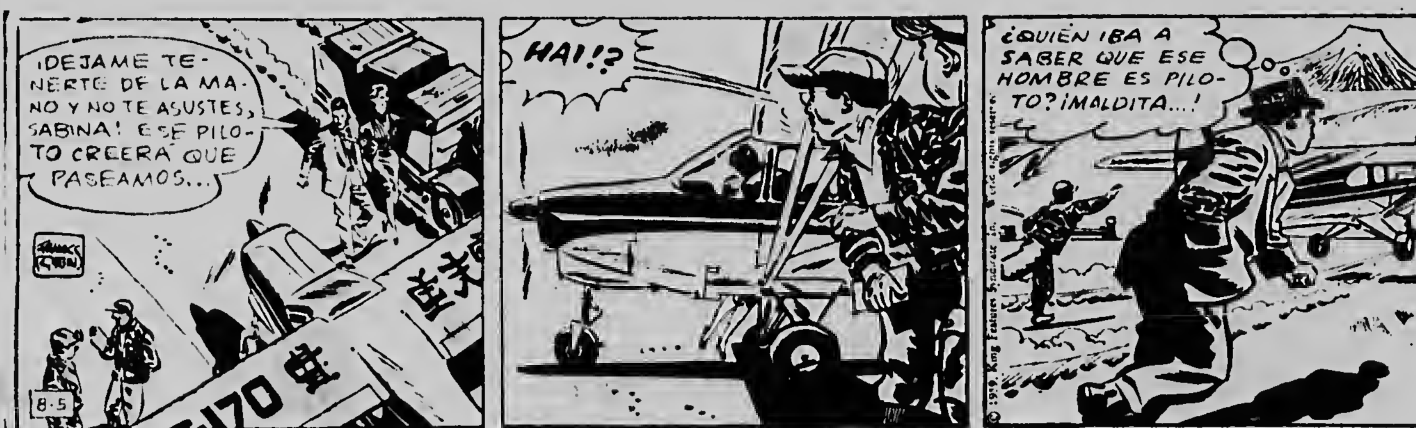
EL' CISCO KID

1. „Katy a bai?" „Si.... pero mi no sa pa unda. E la lantami mei anochi.... pa e pagami loke e tabata debemi na huur, como ami ta e casera." 2. „Bo a salba mi bida, Katy y mi ta masha agradecido. Pero mihor bo lagami na e proximo caminda cu nos para...." „Eh?" 3. „Mi no kier pa abo ta hinca meimei di e tiroteo." „Mi no tin miedo. Nos ta bai hunto."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Lagami tene bo man, Sabina, y no spanta. E piloot lo kere cu ta keiro nos ta keiro...." 2. „Hai!?" 3. „Ken por a kere cu e homber ta piloot? Maldita...."



DICK TRACY

1. „Hallo, Fifth. Nan a pone un spiel nobo y nan a dresa e television." 2. „No fadami cu e coi' nonsens nan ey." „Pero tin algo mas, cu podise bo kier sabi - Mi ta kere cu bo tin un visitante." 3. „Un visitante? Kiko bo kier meen?" „Solamente mi a mirele ariba door di e bentana, pero mi ta casi sigur." 4. „Si e drenta, lo mi avisabo Fifth."



RIP KIRBY

1. Ora Kirby a tira, Fosforos a sali fei panico.... „Esei no ta un fantasma...." 2. Y Fosforos ta tira tambe. 3. „Y Desmond ta cai patras.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Suponiendo cu ta verdad cu e ciudad aki ta muriendo, com ami lo por a salbele, Tina?" „Usando e millon di Wyle pa crea algun industria nobo!"
2. „Absurdo! Esey ta problema di e ciudad, no di Wyle!" „Quizas por ta asina, pero e sitio aki tin un paralisis moral.... e hendenan ta papia, pero nan no ta actua! E regalo di Wyle ta peor cu nan por a haci!"
3. „Ta un alivio pa nan.... e ta quita nan pensamento riba e gran problema! Oh, mi tabata quier pa mi tabata mas grandi.... y homber!" „No, Tina, bo ta un bunita mucha.... mi ta prefera bo queda asina!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Senjor Gobernador? Si... ta aya mi ta bay."
2. „Si.... te mes! Poco homber ta asina guapo...." „Pa mi, e ta mas guapo cu tur."
3. „Bien venida na capital, senjora Alcalde!" „Encantada di saludabo, senjor Gobernador! Ta un honor pa mi... y bo invitacion ta confundi mi...."



PEPITA

PEPITA........
1. „Adios, amor!"
2. „UAA-UAA!"
3. „OH! ta bon!"
4. „E muhernan aki!"





Director di Arubaanse Courant:
Mi kier ocupa algun linea den bo courant tan lesa, esta pa mi dirigi na autoridadnan lo siguiente:

Tin rumores di asunto di tarifa di H. auto ta bai ser rebaha. Awor mi kier sabi com esey por ta posibel, y si ta berdad anto esey kier meen cu autoridad nan ta comprende nos net contrario cu e conecion di nos pidimento di un aumento riba hase di tur articulonan asina haltu. Tanto pa nos mes y tambe spare partsnan pa auto, y tambe garashi nan pa dresa auto. Awor pensa un rato ora cu nos ta malo of nos familianan, awor hiba cuenta cu boticanan, y conta cuanto porciento remedinan a subi. Awor ami ta comprende cu nos mester proteccion y nos tin derecho di ser proteha den cualkier modo. Pakiko duna tanto derecho pa traha y no tin bastante trabau pa tur, esey kier meen boso bai bringa cu man manera antes pa biba, como sifuera no ta ser humano nos ta. No autoridad nan esey no ta husto, y autoridad nan sabi cu basta tempo pasa tabata jega hopi report na warda di polis na San Nicolas di asunto di bringamento y tambe esey tabata mahos pa hende. Y hopi hende tabata para mira tur e pasado nan ey. Ami y algun mas a huzga nos mes bon pa nos no jega te asina leeuw. Awor autoridadnan mi ta spera esei lo no pasa mas. Tuma esaki como un pidimento na Gobierno pasobra unda cu nos bai bini ta Gobierno mester pensa un modo pa juda su hendenan. Awor por chempel manera Lago ta un compania cu a juda y ta judando, manera nos mes, semper ta for di Lago nos ta spera y mi ta sigur cu hende rico tambe ta spera for di Lago, corda nos pober. Actualmente mas tanto ta Lago ta duna nos un pida trabou ora e tin, ma no ta suficiente pasobra ta hopi H. auto tin, ma semper nos ta spera cu lo e trata pa duna nos poco mas, y hasta nos a organiza un warda pa semper ora e tin mester un auto e tine almomento, pero sacando e warda di 8 pa 4 podiser ta un of dos of podiser tres por hanja un biaha y den e mes tempo ey nos tabata haja algun marinero pa hiba barco y watchman office tabata controla promer nos drenta. Y como ami y mi ta comprende cu e otronan tambe mester respecta reglamento di Lago y e pasajero tambe nos ta responsable pe te ora nos bage mas aserca e barco manera reglamento ta indica nos y tambe e marinero ey no por coge camina robez. Y tin ora kien sabi nan no ta sinti nan na condicion pa camna y tambe nan ta jega barco na tempo, y nos ta gana algu pa juda nos situacion. Awor nos ta pidi autoridad nan di e departamento di Lago di studia un medio y base mas tanto riba nos situacion y larga nos drenta trobe pa hiba algun marinero na barco manera antes. Anto pa awor mi ta stop aki cu miles di danki na Arubaanse Courant pa su espacionan duna na nos.

Tomas Kock S. 336

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Den tur caso e dia aqui ta parce destina pa bon noticia. Tanto asuntonan financiero inespera, como chensnan riba terreno romantico ta pertenece na e posibilidadnan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Tur trabao y actividad lo worde estimula. Negoshinan lo duna exito. Den curso di anochi bo por hanja noticianan estimulante.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Aspectonan favorable por presenta riba diferente terreno. Bo popularidad lo aumenta, principalmente den oranan di anochi.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Noticianan financiero lo ta sublime. Bo bijs lo aumenta. Den bo trabao lo bo encontra ideanan nobo of aprecio especial.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Lo bo ricibi noticianan favorable inespera. Den oranan di anochi bo por hanja bon ideanan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Lo bo hanja ben noticia den asuntonan di bienes inmovil. Awe ta un bon dia pa asuntonan di placa.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Bo inspiracion lo hanja apoyo y bo por spera exito den bo trabao. Bo popularidad lo ta fuerte.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Bo fortuna lo aumenta, probablemente cu bon noticianan financiero. Den curso di dia lo bo tin chensnan interesante den asunto di negoshi y tambe posibilidadnan romantico.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Provechonan inespera por duna chens pa bo cumpli cu bo deseonan di lujo. Asuntonan romantico por bira serio.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Mehoracion den bo asuntonan lo aumenta bo bijs. Asuntonan di negoshi lo duna bo exito y yuda aprecia bo den bo posicion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Un curso inespera por trece un cambio favorable. Amigenan lo haci bo un fabor, asuntonan cu socionan por desarolla riba un bon base.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Awe lo bo pasa un bon dia. Algo cu bo a tuma hopi tempo traha riba dje, por worde cumpli cu resultadonan financiero masha favorable. Awe lo bo tin algo pa celebra.